

教育與醫護交流重要性 短片倡年長病人多溝通

【明報專訊】溫哥華沿岸衛生局（Vancouver Coastal Health）昨日公布推出醫療教育短片，藉着一名9旬老人住院的經歷，提倡年長病人與醫護人員加強溝通，對病者會有更大幫助。短片除了英文外，更特別翻譯成國、粵版本，並有中文小冊子教導華裔病者6項健康秘訣。

代表省衛生廳長馮宜幹（Kevin Falcon）出席昨日活動的卑詩旅遊、貿易及投資廳長麥雅雯（Margaret MacDiarmid）表示，溫哥華沿岸衛生局推出名為《黛樂菲的故事》（Dorothy's Story），旨在啟發及鼓勵耆英病者與其家人認識到跟醫護人員進行交流的重要性，從而達致更佳的效果。

《黛樂菲的故事》主要講述一名90歲的長者黛樂菲（Dorothy Margaret Donald），因跌倒被送進醫院接受治療的經歷。她的女兒唐納德（Louise Donald）回憶說，她的母親入院數天後病情惡化，最後不治。雖然無法得知母親的去世是否可以避免，但是她相信與醫護人員建立更坦誠合作的伙伴關係，即使未能改變最終結果，也可以改變一些情況。

除了加強與醫護人員的溝通，天佑護理機構老人科主管麥蘭妮醫生（Dr. Janet McElhane）更給長者提供6條秘訣，印在中文小冊子上，包括：（一）發問—不要害怕提出問題；（二）



▲有關方面公布《黛樂菲的故事》有英文及華語譯本。左起：溫哥華沿岸衛生局行政總裁奧斯特羅夫（David Ostrow）、麥雅雯、唐納德、譚卓全、省議員李燦明、麥蘭妮。
▲譚卓全與唐納德一起觀看粵語譯本《黛樂菲的故事》。（李琦攝）

表達自己；（三）發現轉變要說出來；（四）保持活動—長期臥床長者每天會失去達至5%活動能力；（五）飲食充足；（六）經常洗手。
中僑互助會特別提供了此短片的國、粵語翻譯，中僑行政總裁譚卓全表示，一些華人病者因為語言問題跟醫護人員無法溝通，此宣傳片

的發放，希望可以幫助華人年長病者與其家屬了解到如何與醫院各部門進行溝通合作，通過三方的共同努力，增加長者康復的機會。
此宣傳片將會陸續推出多種譯本，目前國粵英版本已製作完畢，如欲查詢更多詳情，可瀏覽網址：www.vgh.ca。

列治文殯儀館

Richmond Funeral Home Cremation & Reception Centre
8420 Cambie Road, Richmond, BC V6X 1K1
(604) 273 3748
A Division of Arbor Memorial Services Inc.

傳統殯儀服務

各類宗教儀式

代辦遺體寄運

禮堂莊嚴寬敞

茶座優雅舒適

大型專用車場

專業華語服務

態度誠懇親切

服務社區超過60年，全新裝修。特設中式禮堂，設備齊全！附設火爐可供燃燒香燭冥鐘。代聘誦經、代訂花圈花籃。附設陳列室，預售、即售均可。

Gillian Wong
黃秀冰
手提：778-239-9999

Raymond Sun
孫立民
手提：604-817-1723

歡迎查詢、預約參觀

信輝貨運

Trust Freight (Canada) Inc.

辦理世界各地進出口運輸，報關，溫哥華轉運其它省份如卡加利、愛民頓、沙省、溫尼碧、Regina、多倫多、滿地可及中國內地如廣州、中山、番禺、上海、北京等一條龍服務。

***榮獲中國東方航空貨運特許代理權，歡迎查詢**

提供溫哥華出口特廉海，空運費（海產，商業及私人物品）
歡迎免費查詢
溫哥華：604-276-2118
多倫多：905-677-2796
Email: import@trustfreight.com
export@trustfreight.com

HEAD OFFICE - VANCOUVER
UNIT 2130-5000 MILLER RD.
RICHMOND, BC
V7B 1K9 CANADA

TORONTO OFFICE
5945 AIRPORT ROAD, STE#266
MISSISSAUGA, ONTARIO
L4V 1R9 CANADA

www.trustfreight.com

www.saveonheating@yahoo.ca

安全檢查\$39.99
• 免費隔塵網
• 抹油
• 一氧化碳測試

清潔 • 檢測 • 修理 各型號暖爐

全套檢查及安全測試
包括：
• 抹油
• 清理15個風口
• 更換隔塵網
• 一氧化碳（毒氣）測試
• 熱水爐清潔
• 乾衣機風口清潔

原價\$99
特價**\$68**

免稅
\$99 現**\$68**
地熱水暖系統
• 抹油 • 清洗
• 全套檢查及安全測試

維修七折

Save On 604-717-4433
Furnace and Duct Cleaning Ltd.

VISA
MasterCard

保證滿意（一年保證）

家庭團聚訪問簽證講座

【明報專訊】中僑互助會、中信中心將於今日中午12時30分至2時30分，合辦「家庭團聚及訪問簽證」免費國語講座，內容包括：家庭團聚移民擔保人的資格、義務；擔保手續、費用；被擔保人的條件；申請程序；訪問簽證的要求；被邀請人所需資料；申請程序。
講座地點：中信中心（本那比麗晶廣場二樓）。諮詢或報名電話：中僑辦事處 604-430-1899。

大溫地區天氣預測

今天	12/1 (三)	12/2 (四)	12/3 (五)
雨 2-6℃	雨間雪 2-4℃	小雨 0-4℃	小雨 0-5℃

世界部分城市天氣預測

	溫度(℃)	概況
卡加利	-9 - -1	晴間雲
愛蒙頓	-13 - -7	晴間雲
溫尼辟	-13 - -9	雪
多倫多	4 - 9	雨
渥太華	4 - 5	晴間雨
滿地可	3 - 4	晴間雨
三藩市	8 - 16	晴間雲
洛杉磯	6 - 19	晴間雲
紐約	12 - 13	晴間雨
香港	19 - 24	晴間雲
台北	19 - 25	多雲
北京	-4 - 9	晴
上海	9 - 17	晴間雨
廣州	17 - 26	晴
新加坡	25 - 32	晴間雲
東京	8 - 13	晴
悉尼	18 - 20	雨
倫敦	-2 - 1	晴間雲

調查指金寶爾下台助挽支持 自由黨民望仍落後6.7%

【明報專訊】一項民意調查顯示，卑詩省新民主黨的支持率仍然領先自由黨，但隨着省長金寶爾（Gordon Campbell）宣布下台，黨內開始選新黨領，自由黨的支持率已有緩步上升的趨勢，特別是在北部和內陸地區，自由黨已逐漸反敗為勝，顯示新民主黨並非具有絕對優勢。
不少選民表示下屆省選要投票給新民主黨，純粹是不滿意金寶爾，並非真心支持新民主黨。
調查指出，新民主黨以31.5%的支持率勝自由黨的24.8%，距離達6.7%；尚未決定的

馮宜幹麥德莊 料落實爭黨領

【明報專訊】卑詩律政廳長麥德莊（Mike de Jong）與省衛生廳長馮宜幹（Kevin Falcon）預計會正式加入省自由黨黨領職位的競逐。黨領職位之爭已經愈來愈白熱化。
麥德莊邀請媒體出席周三在阿博斯福機場舉行的發布會，內容沒有事先公布。但盛傳是要宣布競逐卑詩自由黨黨領一職。麥德莊目前擔任阿博斯福西區的省議員。先前曾經出任公共安全及法務廳長等內閣職位。
而衛生廳長馮宜幹（Kevin Falcon）也預計於今天宣布競逐自由黨黨魁一職。
較早前，省教育廳長卜佐治（George Abbott）以及前區域經濟及技能發展廳長梅麗思（Moir Stilwell）已經宣布加入角逐。
卑詩自由黨將於明年2月26日選出新黨領，現任省長金寶爾屆時將會退位。

使者學生中心12月講座

【明報專訊】加拿大使者學生中心舉辦「紅酒品賞」（中、英語）講座，由Alan Kwok主講，時間定於12月11日，下午4時至6時舉行，歡迎19歲以上人士參加。

聖誕卡DIY講座

另外，12月18日上午10時至正午12時舉辦「Click進孩子心」國、粵語講座，由加拿大成長更新EQ中心課程總監Barry Ip主講。
同日下午4時至6時，舉行「創意聖誕卡DIY」粵語講座，歡迎16歲以上人士參加，現正接受報名，詳情請瀏覽加拿大使者學生中心網址 www.afccanada.org/studentcenter，或致電：604-278-0642查詢。

謝

厚惠芳名 恕未臚列

哀謝

先慈楊門戴氏悅球太夫人之喪經已於十一月二十四日在列治文殯儀館舉殯隨即舉行火葬儀式

荷蒙

宗親戚友致送花圈賻儀及親臨執紼素車隨送隆情厚誼歿存均感謹此哀

孤哀女

孤哀子

衍良 漢良 智良 翠萍 翠玲 艷玲 Fanny

媳 媳 媳

王若薇 洪月霞 鄧瑞華 李廣榮 朱世齡 Bob Reay

同叩謝

部分拿到學生乘車證的學生也在網上炫耀不用錢乘車的方法，也出現申報收入與真實收入不符的問題。聯線也會加強驗證。

據溫哥華市政府的一份數據顯示，市內每日平均有6萬人騎單車代步，有3500名騎單車人

東二街和緬街路段車來車往，非常繁忙，高踞單車交通黑點榜首。

東二街和緬街路段車來車往，非常繁忙，高踞單車交通黑點榜首。

- (Cornwell Ave.) 的上下坡道
6. 布勒街夾洛遜街 (Robson St.)
7. 格蘭護路 (Granville St.) 夾百老匯街 (Broadway)
8. 布勒街夾西4街 (W. 4th Ave.)
9. 商業街 (Commercial Dr.) 夾東10街 (E. 10th Ave.)
10. 布勒街夾史密斯街 (Smithe St.)

人疑為華裔，因家人要求未能公布名字，這個慘劇也給市民敲響警鐘，希望能夠提高單車騎士和駕車人士的交通安全意識，讓更多人自覺遵守交通規則，避免發生慘劇。

列治文店 120-7991 Alderbridge Way (No.3 夾Alderbridge) 電話：604-214-0096 星期一至六：10:30-6pm 星期日11:30-5:30pm	溫哥華店 1788 W Broadway (Burrard夾Broadway) 電話：604-730-9161 星期一至六：10:15-6:15pm 星期日11:15-6:00pm
--	---

加拿大博士天然蜂園

由西門菲沙大學 Simon Fraser University, 蜂學博士林華榮主理

Dr. Bee 天然蜜蜂珍品, 伴您共渡康樂人生

BeeStrong 強蜂寶, 令您免卻冬季流感及來春花粉症的煩惱



名牌產品 · 口碑載道

- 天然成熟生蜂蜜
- 天然鮮純蜂皇漿
- 蜂皇漿膠囊
- 蜂皇漿凍乾粉
- 蜂膠膠囊, 蜂膠滴劑
- 天然鮮純蜂花粉
- 強蜂寶
- 藍蜂寶
- 靈蜂寶

蜂產品專賣店

列治文時代坊一樓菜市場旁邊

蜂園地址: 17617 Ford Road, Pitt Meadows, BC

查詢電話: 604-278-0776

北美免費電話: 1-877-460-8889 Website: www.DrBee.ca



Dr. Bee

慶祝

Dr. Bee 蜂園成立 16 周年暨
Dr. Bee 列治文蜂產品
專賣店開張 3 周年

10% OFF

VIP 15% OFF

11月20日-12月19日

所有蜂產品

本公司只售純天然產品(最大GMP藥廠)
快遞包裹，代為裝箱服務，
中/港/台郵遞包裹免稅，快捷又方便

買2送1



**X-OPC
300g
(Isotonic)**

複方葡萄籽 超級抗氧化組合

等滲壓 **X-OPC Isotonic**，即沖即飲，吸收好

心臟病、黑斑、雀斑、脂肪瘤、過敏性疾患、糖尿病、膽固醇

大量豐富的OPC被發現存在於松皮、葡萄籽、葡萄皮、越橘、蘑菇、藍莓、橄欖、蟲草、柑橘等。每天補充豐富的 OPC，可以幫助我們預防心血管疾病和許多現代慢性病。

OPC主要功用：是讓身體的抵抗力提升，使我們的身體可以輕易的打敗疾病，當入侵的自由基被控制下來，身體就能夠正常運作，並且自我修護。



銀髮族 秋/冬應多注意保暖避免血管病變和感冒

感冒和血管病變的剋星，冬天氣候多變的天然必備良藥～

酯化維他命-C 素食膠囊 Veggie Capsules
Supreme Active-C

配方中之生物類黃酮、花青素、槲黃素，能強化人體的抗氧化能力和免疫力，加倍護衛美麗健康。

極品蜂膠 巴西蜂膠 萃取濃縮膠囊
Brazil Bee Propolis Ext. 500mg

對上呼吸道具有功效，並能抗菌、抗病毒和抗過敏等。



